



The New York Chinese Businessmen's Association 美國紐約華人總商會特刊



一九九三年八月六日
第二屆職員就職典禮



**We run the tightest ship in
the shipping business.®**

Next Day Air

•

2nd Day Air

•

Ground Service

•

International
Air Services

1-800 Pick-UPS

**UPS is pleased to sponsor the Anniversary Celebration
of the New York Chinese Businessmen's Association.**



團結華商 互助互利

美國紐約華人總商會成立於一九九一年八月九日，二年以來，在各位理事的通力合作，全體會員的鼎力支持下，會務進展蒸蒸日上，使商會在短時間內即成爲紐約市中城的一個充滿朝氣，具有實力的華人社團，令市區的其他族裔刮目相看，亦引起了美國聯邦政府、州政府及市政府的極度重視。

本商會成立目的是團結華人商家，互相交換生意訊息及經驗，互助互惠，我們的口號是服務，團結，發展。

希望會員以公司爲主力，以商會爲助力，努力發展生意擴大業務，累積經驗，改進經營，藉此不斷提高華人在美國的地位。

會長 翁晉君



會長 翁晉君

PRESIDENT HENRY C.K. YUNG



副會長 田冠民

VICE PRESIDENT RONALD TIEN



副會長 黃懷民

VICE PRESIDENT WILLIAM WONG

顧問



葛士民
DAVID GLASSMAN
顧問 ADVISOR



應行久
JAMES YING
總顧問 ADVISOR



王 碇
CHARLES WONG
顧問 ADVISOR



利勇民
YUNG MAN LEE
顧問 ADVISOR



陳義雄
Y. S. CHEN
顧問 ADVISOR



湯紹銘
TOM HONG
顧問 ADVISOR



麥焯星
ABRAHAM MAK
顧問 ADVISOR



邱朝映
SUNNY CHIN
顧問 ADVISOR



石之琦
GEORGE SHIH
顧問 ADVISOR

常務理事



孫清河
MR. SUNNY SUN



翁葉光
MR. ALBERT YUNG



林信助
MR. VICTOR LIN



鄧琮人
MR. CONRAD DENG



吳觀生
MR. JOHN NG



楊再勵
MR. CHARLES YANG



翁愷隆
MR. RICHARD ONG



區震雄
MR. MARK AU



梁樹新
MR. PETER LIANG



馬文禮
MR. MA WEN LEE



張淑顏
MS. MARIANA CHEUNG



謝嘉燕
MS. JOANNE HEISH



初本權
MR. HENRY CHU



孫元南
MR. RICKY SUN



蔡鎮東
MR. CHRIS TSAI



張明聲
MR. PETER CHEUNG



羅中郎
MR. C.L. LO

理 事



姬家媛
MS. GARY CHIEN



趙樹森
MR. MILLARD CHAO



羅惠珍
MS. CAROL LAW



翁晉興
MR. SAMMY YUNG



翁晉意
MR. SUNNY YUNG



劉寶夏
MR. LOW POH HA



陳鳳珠
MS. ANN CHEN



唐黎淑君
MS. JEAN TONG



陳健強
MR. ALFRED CHIN



林方建
MR. TADDY LIN



黃禎萬
MR. CHARMAN WONG



蔣金花
MS. SONYA CHIANG



劉 建
MR. LIU JIAN



王國棟
MR. KWOK TONG WONG



姚斐瀚
MR. JOHN YIU



王英傑
MR. JERRY WONG



周谷聲
MR. ZHOU GU SHENG



美國紐約華人總商會 職員表

會長：翁晉君

總顧問

顧問

問：應行久

常務理事：

理

事：

第一副會長：田冠民

顧問

問：利勇民

田冠民

第二副會長：黃懷民

王 磅

石之琦

總幹事：楊再勵

醫藥顧問

陳志輝

初本權

聯誼組長：孫清河

陳健樂

孫元南

財務組長：區震雄

保險顧問

楊再勵

翁晉君

外交組長：石之琦

稅務顧問

湯紹銘

翁愷隆

會員組長：吳觀生

陳建明

翁葉光

財務顧問

李志翔

孫清河

邱朝映

翁文禮

蔡仁泰

馬文禮

陳國世

區震雄

羅中郎

張明聲

王英傑

王國棟

吳 櫻

周谷聲

林萬建

姚斐瀚

唐黎淑君

姬家媛

翁晉意

翁晉興

陳鳳珠

麥炯星

黃禎萬

趙樹森

劉 建

劉寶夏

蔣天龍

蔣金花

陳健強

羅瑞珍



美國紐約 華人總商會

宗旨

團 結 華 商
群 策 群 力
發 展 貿 易
促 進 繁 榮

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

森興貿易有限公司
翁記貿易有限公司
雅寧頓大酒店
洽貿利公司
恆利有限公司
美國富豪裘皮公司
金豐酒樓
聯合電器工程公司
合家歡地產公司
長青有限公司
京美貿易公司
南華進口公司
大業國際有限公司
恆泰公司
百利達公司
憶湘園
紐約慶昌行
華民產品公司
山本公司
錦華寶石公司
麥炯星註冊會計師樓
全泰保險公司
亞太貿易公司
第一進口公司
利臺國際股份有限公司
湯紹銘會計師樓
施利食品有限公司
王九鼎保險經紀公司
北京食品公司
金獅公司
永發餐館設備廠
大漢樓酒家
嘉陵(紐約)有限公司

現代印刷公司
廣達運輸公司
新津國際有限公司
龍瑞軒工藝傢俱
錦龍製衣公司
大誠(美國)有限公司
中國工藝古董公司
恆高國際有限公司
武夷公司
達進電器公司
信宜(美國)貿易公司
長青貿易公司
台亞旅行社
雲柏烈士會計師樓
金國食品公司
花嫁婚紗禮服攝影總匯
鴻鵬公司
開晟公司
美國大華實業股份有限公司
永昌眼鏡公司
康樂牙科中心
美國中文電視
龍記貿易有限公司
錦江餐廳
華興有限公司
中國海外電視公司
華人美術招牌公司
陳氏集團一宏泰旅行社
標準電器工程公司
穗達國際貿易公司
永輝國際有限公司
葛士民律師樓
怡東大酒樓

普榮實業有限公司
紐約榕城服務公司
聯合包裹運送服務公司
大東方企業公司
七海旅運公司
貝茂國際公司
美中商業諮詢公司
愛太平洋公司
陳迪明醫務所
陳建樂心臟專科P.C.
一路發有限公司
理中眼科醫療中心
內蒙古興源(美國)
國際貿易有限公司
全光商業器材公司
李聯燕梳公司
中源莊
富士山日本料理
長頸鹿商業保險代理公司
華民保險
中國出國人員服務中心
東方企業
皇星企業有限公司
亞細亞銀行
中亞銀行
三達銀行
匯豐銀行
恆生銀行有限公司
中美銀行
冠東銀行
嘉華銀行
中國銀行

全賀

(排名不分先後)

美國總統賀詞
Congratulations from
President of United States of America

THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

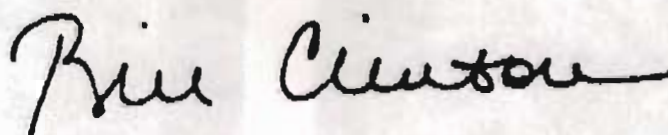
July 30, 1993

Greetings to everyone gathered for the annual New York Chinese Businessmen's Association dinner party.

Chinese Americans have made great strides in the United States. Once victims of social prejudices that forced them into segregated ghettos, they have gone on to strengthen their communities and enrich our nation. In the arts, the sciences, the business world, academia, and government, Chinese Americans have contributed much to our country's rich heritage.

Standing on the edge of the 21st century, we recognize the great challenge of remaining competitive in a global economy. America's success depends on our ability to unleash the creativity and energy of all our people. By advancing the careers of Chinese Americans in the private sector, your organization provides a powerful tool for using America's vast diversity for the common good. I commend the members of the New York Chinese Businessmen's Association for embracing the goals of diversity and excellence and for working toward them.

Best wishes for a wonderful event.



活動照片

張偉超大使吳鴻僑副總領事暨
各位領事蒞臨本會訪問





克林頓總統夫人與本會會長翁晉君及劉寶夏理事合照



紐約州州長葛謨、會長翁晉君、顧問王偉。



紐約市市長丁勤時接見本會會長



本會捐贈聖誕玩具給紐約市兒童由丁勤時市長接受與本會全人合攝



理事羅瑞珍、總顧問應行久、李肇星大使、會長翁晉君。



中國國家副主席榮毅仁與本會秘書翁晉興宴會時合照



陳志輝牙醫接受榮譽獎



張偉超大使接受本會發動捐助給中國「希望工程」善款



華英音樂學校的小提琴演奏助慶



張偉超大使與本會會長翁晉君及理事合照



商會致送金牌與多位理事以表揚他們服務精神



海關條例講座



稅務講座



版權商標註冊講座



理事們會前合影



本會在一九九三年五月七日選舉情形



中國出口商品代表團訪問本會

改選開會前合影



聯歡晚會

翁會長致送會旗給朱維亞老師和部份理事合照



會長翁晉君與中國駐美李道豫大使



本會全人與海協會汪道涵會長合照



中國領事與本會全人攝



紐約總領事張偉超大使接見本會全人



領事，本會顧問葛士民律師，顧問陳義雄先生伉儷。



本商會協辦之陳政明畫展



女市議員向本會送賀詞



紐約商業局局長福特與翁會長



中美銀行周子陵董事長、北美協調處廖慶弘副處長與本會會長。



州長代表向本會送賀詞



翁會長和各位理事合影



協調處長馮耀曾和翁會長合照

美國紐約華人總商會協助捐送佛州災民實況



Metropolitan Life gives you the extras with your insurance.

PEANUTS Characters: © 1968, 1965 United Feature Syndicate, Inc.



Sometimes a basic life insurance policy doesn't completely play into your plans. That's why Metropolitan Life offers Whole Life Plus – the policy that gives you permanent insurance protection accompanied by your choice of options.

For instance, you can protect your proceeds against inflation with our Cost-of-Living Rider. Or cover your spouse and children under the same plan.

So call your Metropolitan Life sales representative today. We can help fine-tune your coverage.

Mr. Nathan Goldwasser Ms. Jean Tong
295 Madison Ave. 16th Fl. Suite
New York, New York 10017
Tel: 212-682-7411 Beeper: 917-462-9433

GET MET. IT PAYS.



Metropolitan Life
AND AFFILIATED COMPANIES

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.



PRINTING

現代設計印刷
EXPRESS PRINTING

233 FIFTH AVE., 27TH ST., 3/FL., NEW YORK, N.Y. 10016

TEL: (212) 889-3930 FAX: (212) 532-0975

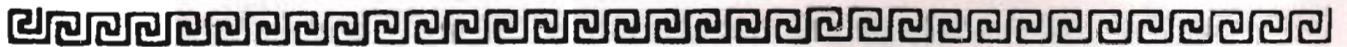
FAST PRINTING

SAME DAY SERVICE AVAILABLE

**當
日
取
貨**

- 傳單 **FILE**
- 信封 **ENVELOPE**
- 信紙 **LETTERHEAD**
- 名片 **BUSINESS CARD**
- 發票 **NCR SET**
- 堂外餐牌 **RESTAURANT MENU**

**快
速
印
刷**



富豪時裝公司

K-PLUS ENTERPRISES, INC.

P.O.Box 2638
New York, New York 10116-2638

150 W. 30 Street, 15th Fl.
New York, New York 10001

Tel: (212) 563-3920 Beeper: (917) 462-9433

Fur/Leather Garment & General Merchandise
Import/Export/Wholesale/Retail
(By Appointment Only)



中国青少年发展基金会
CHINA YOUTH DEVELOPMENT FOUNDATION

A-1, Houyuanensi, East District,
Beijing, 100009, P. R. China
Tel & Fax (01) 403. 3895

美国纽约华人总商会

尊敬的翁晋君会长：

您好！

6月12日收悉贵会6月1日寄来的有关信件。

根据希望工程的实施原则，40美元可以救助一名失学少年重返校园直至小学毕业，因此贵会捐资的17,300美元可救助432名小学生完成学业。我会今年的救助计划已于6月在全国做出了安排，并要求陕西省实施希望工程办公室将贵会的资助名额落实到志丹等县，目前各县正在确定救助对象。经与陕西省实施希望工程办公室商定，按照贵会的意愿，我会将通过陕西省实施希望工程办公室资助陕西省志丹等县432名失学儿童完成五年的学业。此资助款将于今年8月划拨，与全国希望工程资助日程相一致，受资助儿童于9月新学期开学时复学。希望工程迄今已资助32万余名失学儿童重返校园，管理工作已形成一套完整的运作与保障体系，希望贵会能支持我们的工作，不致产生误会。随信附上国家审计署对希望工程基金的审计结果，请参考。

不久前，陕西省实施希望工程办公室已致函贵会表示谢意，并将副本转交我会。现将此副本送上，请参阅。如贵会对此笔捐款有何指教，请来函告知，我会将尽力满足贵会心愿。

借此机会再次代表贫困地区的失学少年向您及贵会为希望工程慷慨捐款深表敬意与感谢。

祝

夏祺

副本送：驻美国纽约总领馆



中国北京市东城区后园恩寺甲1号

邮政编码 100009 电话 (01) 403. 3847 传真 (01) 403. 3895

紐約華人總商會

第二屆新職員就職誌慶

促進貿易
服務僑社

中國駐紐約總領事

張傳超 賀

一九九三年七月



MARIO M. CUOMO
GOVERNOR



STATE OF NEW YORK
EXECUTIVE CHAMBER

TWO WORLD TRADE CENTER
57TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10047

July 13, 1993

Dear Friends:

It is with great pleasure that I extend greetings to all those attending the Second Inaugural Dinner of the New York Chinese Businessmen's Association.

Since 1991, members of the New York Chinese Businessmen's Association have contributed greatly to the community by sponsoring community education programs on business and politics.

I also commend the Association for its outstanding service as a mutual assistance organization. Its commitment to those in need, senior citizens, young scholars, flood victims in China or victims of Hurricane Andrew, will long be remembered and appreciated.

Congratulations on this special occasion. May the many fine contributions of the New York Chinese Businessmen's Association continue for years to come.

Sincerely,

Mr. Henry C. K. Yung
President
The New York Chinese Businessmen's
Association Inc.
1147 Broadway, 4th Floor
New York, New York 10001



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, N.Y. 10007

August 6, 1993

Mr. Henry Yung
President
The New York Chinese Businessmen's Association
Jing Fong Restaurant
New York, NY 10013

Dear Friends:

I extend my warmest congratulations to the officers, members and friends who have come together on the occasion of the Second Anniversary Dinner of the New York Chinese Businessmen's Association. The Association has grown rapidly and is part of New York's dynamic Chinese business community.

Since your inception, you have shown great concern for charitable and human service programs in the community. You have donated Christmas toys to hospital-bound children, you have raised funds for flood victims, and even for the Chung Pak Daycare Center. Indeed, you are an integral part of our City, and your tireless efforts on behalf of our City's growing Chinese business community deserve our highest praise.

On behalf of eight million New Yorkers of all backgrounds, I wish you continued success!

Sincerely,

David N. Dinkins
MAYOR



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE PRESIDENT
OF THE
BOROUGH OF MANHATTAN

MUNICIPAL BUILDING
NEW YORK, N.Y. 10007
(212) 669-8300

MESSINGER
H PRESIDENT

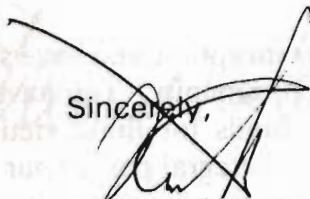
August 6, 1993

Dear Friends:

I congratulate you on the occasion of your annual dinner celebration. The New York Chinese Businessmen's Association provides invaluable technical assistance to a growing and enterprising community. Your seminars cover a wide variety of important topics essential for success in business. Your attempts to bring more Chinese into the political life of the city by advocating voter registration and encouraging political participation is particularly heartening to me, and I commend you on your efforts and achievements.

Over 300,000 Chinese pursue their livelihoods in our city. You are an invaluable resource for them. I wish you continued success as you chart the course for the future.

Sincerely,


Ruth W. Messinger



**CITY OF NEW YORK
DEPARTMENT OF BUSINESS SERVICES**

110 William Street, New York, NY 10038
Telephone: (212) 513-6300
Fax: (212) 618-8989

WALLACE L. FORD II
COMMISSIONER

August 6, 1993

Mr. Henry C. K. Yung
President
The New York Chinese Businessmen's Association Inc.
1147 Broadway, 4th floor
New York, New York 10001

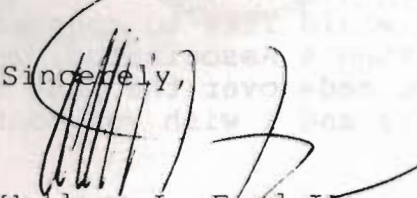
Dear Mr. Yung:

Congratulations on the occasion of the annual dinner of the New York Chinese Businessmen's Association.

New York City is proud to have the largest Chinese-American community in the City. That vital community has expanded rapidly in all five boroughs of our City. The Chinese-American business community is one of the fastest growing and most dynamic business groups in New York City, and contributes immeasurably to the energy of our City.

The New York Chinese Businessmen's Association provides many invaluable services to the community, providing information not only on business issues but on such matters as health, safety, tax preparation, and education, as well as many charitable activities. I am happy to join with your many friends in the City's civic and business community in saluting your efforts on this occasion.

Sincerely,


Wallace L. Ford II
Commissioner



THE COUNCIL
OF
THE CITY OF NEW YORK
CITY HALL
NEW YORK, N.Y. 10007

KATHRYN E. FREED
CITY COUNCIL MEMBER, 1ST DISTRICT
100 WEST 42ND STREET, ROOM 429
NEW YORK, NEW YORK 10007
(212) 732-5675

COMMITTEE MEMBER:
CONSUMER AFFAIRS
CONTRACTS
ENVIRONMENTAL PROTECTION
TRANSPORTATION

August 6, 1993

Mr. Henry Yung, President
The New York Chinese
Businessmen's Association Inc.
147 Broadway, 4th Floor
New York, NY 10001

Dear President Yung,


I am pleased to have been invited to participate in the Second Anniversary Dinner Party for the New York Chinese Businessmen's Association which will be held on the 6th of August.

Over the past two years your association has had a positive impact on the Chinese Community here in New York City. I am always glad to see an organization promoting unity, community service, the exchange of ideas and experiences, teaching our young people, and promoting the importance of registering and coming out to vote. I also know that the Association has run many seminars on topics such as banking, street safety, income tax returns and health insurance which helped pass along much needed information to the Chinese community.

The New York Chinese Businessmen's Association has also contributed to the community on a charitable level. Among the many things that the Association has undertaken, I know that you have set up a scholarship fund for underprivileged students, donated clothes and food to Hurricane Andrew relief effort, donated 3800 toys to the Hope Foundation, donated scarfs to over ten senior centers and donated money to daycare centers and health centers. Also, during the past year, the Association sent a group to Far East in order to help promote trade.

I would like to congratulate The New York Chinese Businessmen's Association, Inc, for all the fine contributions you have made over the past two years to the Chinese-American community and I wish you continued success in the future.

Sincerely,


Kathryn E. Freed
City Council Member

中国国际贸易促进委员会江苏省分会
中国国际贸易促进会江苏商会

CCPIT Jiangsu Sub-Council
CCOIC Jiangsu Chamber of Commerce
29, East Beijing Road, Nanjing, China

YOUR REF, _____

OUR REF, _____

DATE, _____

TEL, 713560 713496

TELEX, 34015 INTEX CN

FAX, (025)-713048

CABLE, COMTRADE NANJING

贺美国纽约华人总商会一九九三年年会：

商会聚华商 群英毕至 鳞集仰流

华商总商会 金声玉振 蒸蒸日上



一九九三年七月十四日

1993年7月13日(二)10时2分

/文件号码3051674081 P. 1



中国国际贸易促进会河北省分会
中国国际贸易促进委员会河北省分会

CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE HEBEI SUB-COUNCIL
CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE HEBEI SUB-COUNCIL

贺 词

美国纽约华人总商会:

翁晋君会长:

贵会创立两周年, 团结华商, 沟通中美, 光耀华夏, 成效显著, 功在千秋, 特此恭贺!

愿今后密切联系、增进友谊、加强合作、共同努力。

祝贵会事业兴旺, 再创佳绩!

中国国际贸易促进委员会河北省分会

中国国际贸易促进会河北省分会

会长: *李倪*

一九九三年七月十二日

地址 (Address): 中国国际贸易促进会 29 Jiefang Road, Shijiazhuang, China. 电报挂号 (E. Code): 305167
电报 (Cable): 3730 Shijiazhuang. 传真 (Fax): (0311) 744-091. 电传 (Telex): 305167 CCIPIHB CN

恭 賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

我非常榮幸參加華人總商會



專 營
進口批發 · 高級時裝

張 明 聲
PETER CHEUNG

Eminent
Sportswear Inc .

張黃楚湘
LISA CHEUNG

1407 Broadway New York, N.Y. 10018
Tel: (212) 302-3744 (201) 863-8822
Fax: (212) 302-5184 (201) 863-3331

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

花嫁

婚紗遍銷全美



特式婚紗
旗袍晚裝
龍鳳褂裙
男仕禮服
花球花車
新娘化粧
美容護膚
全面服務

特設福建、福州同鄉服務

紐約華埠東百老匯22號 電話 (212)219-8121; 334-0322

外州免費查詢電話 1-800-288-3888

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮 長頸鹿商業保險代理公司



GIRAFFE
PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.

We stick our necks out to protect you

我們提供下列各種保險：

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| ★空運保險 | ★Paper General Contractor |
| ★海運保險 | ★人壽儲蓄保險 |
| ★工程意外保險 | ★定期人壽保險 |
| ★專業責任保險 | ★養老金計劃 |
| ★Performance Bond | ★遺產計劃 |
| ★Builder Risk | ★團體醫藥、人壽保險 |

如果您在列舉的行業或項目內，請讓我們為您服務。

※照相館	※各種魚肉店	※酒莊	※冰淇淋店	※五金店	※傢俱行	※水果蔬菜店	※地毯公司	※花店	※禮品、文具店	※雜貨店	※美容、理髮廳	※電器行	※洗衣店(乾、濕)	※蛋糕店	※服裝店	※各型旅館	※超級市場	※車衣廠	※餐館	※貨倉	※共有公寓樓房	※合作公寓樓房	※公署樓房	※各種商業樓房
------	--------	-----	-------	------	------	--------	-------	-----	---------	------	---------	------	-----------	------	------	-------	-------	------	-----	-----	---------	---------	-------	---------

43-35 Main St. 2Fl. Flushing, NY 11355
TEL: (718) 939-5133 FAX: (718) 539-0130

楊再勵 Charles Yang

**NATIONAL ORGANIZATION
OF INDUSTRIAL TRADE UNIONS**

恭 賀

**美國紐約華人總商會
第二屆職員就職典禮**



**N.O.I.T.U.
148-06 Hillside Avenue
Jamaica, NY 11435-9977
(718) 291-3434**

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

The Bank You Choose

Can Make a World of Difference

明智的選擇
令您的
業務一日千里



請駕臨大通銀行

The Chase Manhattan Bank, a global financial institution, provides a full range of products and services for you and your business:

- Letters of Credit
- Documentary Collections
- Acceptance Financing
- Foreign Exchange
- Trade Finance
- Checking
- Investments
- Credit
- Cash Management
- Money Transfer

For more information, stop by your local branch or call:

Kam Lee	Chinatown	(212) 219-9204
Dan Biroc	Times Square	(212) 997-6326
Bob Reed	Penn Plaza	(212) 239-3447
Judy Coverdale	34th Street & Broadway	(212) 630-0548
Wing Lee-Ong	Credit Department	(212) 580-4605
Benjamin Robertson	Personal Banking	(212) 779-6977



CHASE



美華銀行

A Provider of Full Business and Personal Banking Services 一間為您提供全面性商業及個人銀行服務的銀行

Salutes 向

紐約華人總商會

The New York Chinese Businessmen's Association

致敬

Expect More From Us.sm 在美華銀行您可以預期得到更多

Business and Personal Checking • 商業及個人支票戶口

Savings Products • 儲蓄種類

Chemical Investment Services • 美華投資服務

Chemical Business Partnerssm • 美華商業夥伴

Business Loans • 商業貸款

Personal Loans • 個人貸款

Home Financing • 房屋貸款

24 Hour ServiceLinesm • 廿四小時服務專線

Access to Over 50,000 ATM's Worldwide • 可享用全球超過五萬個自動提存機

For more information contact: 欲知詳細資料，請致電

(212) 819-1246

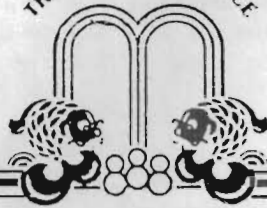
The Commercial & Professional Banking Group 商業與專業銀行部門查詢

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

怡東大酒樓

TRIPLE EIGHT PALACE



他鄉遠客喜相逢 闔府統請聚怡東
增設齋點心大牌檔

<p>食素康健</p> <p>鑊仔溫公齋 竹笙釀齋鮑魚 竹露椰林飄香</p>	<p>素菜繁多</p> <p>天天供應，逢初一、十五，推出新素菜</p>	<p>雲腿蒜茸蒸勝瓜 荷片油鴨片 椒鹽豆腐吊片絲 烟燻琵琶鴿 鐵板醬爆花規 鐵板燒牛仔骨 麻婆海鮮豆腐 鐵板卷蔥燒生蠔 鐵板黑椒鮮帶子 鐵板黑椒有頭大蝦 鐵板松子泰國蘆筍 蔥油燒乳鴿 水晶玉龍球 提汁琵琶豆腐 椒鹽脆鱈片 發財大富豪</p>	<p>燒北海帶子 法式忌廉焗龍蝦 生抽煎中蝦 啫啫大鱔煲 鑊仔游水帶子窩 鑊仔煎釀豆腐窩 鑊仔煎釀蓮藕餅 鑊仔沙爹牛肉窩 魚香茄子鱔柳煲 薑蔥咸魚斑肺煲 沙爹粉絲青蚶煲 大千桂花蚌 醬爆花姿象蚌 日式烟三文魚 越式啤酒蚧 泰式鮮魚爐 泰式青口煲 韓式肥牛一族 韓式海鮮一族</p>
<p>怡東一品齋 太極素菜羹 製鼎湖齋口味 虔清心馬蹄露 脆皮素燒鵝 素脆皮素燒鵝 點甜酸素咕嚕肉 心蝦子齋扎蹄</p>	<p>未能盡錄</p>		

粵菜先鋒 食在怡東



五時後，免費提供孔子大廈停車場泊車兩小時。
地址：紐約華埠東百老匯 88 號怡東商場二樓。
電話：(212) 941-8886

Citibank 比您心中...

我們會說您的語言 精明的理財本領意味著能及時掌握最新資訊，根據不同情況做出最明智的判斷。Citibank[®] 為能在紐約地區擁有一支精通各種語言的專業金融人才隊伍而感到由衷的驕傲，因為他們不僅繼承了Citibank多年積累下來的各種金融經驗及優良傳統，同時還能用十二種以上不同語言為用戶提供最竭誠的服務。無論您有任何問題，本行的專人服務人員都會用您的語言及時週到地為您一一解答。一週七天，一天二十四小時，位於紐約大都會地區 230 多個 Citicard Banking Centers[®] 隨時都能用各種語言為您提供無與倫比的金融服務。

"歡迎光臨 Citibank..."
"Welcome To Citibank..."
"Citibank에 오신것을 환영합니다..."
"Bienvenido a Citibank..."



我們為您延長了服務時間 昨日的銀行服務時間已不再適應人們今天的需要。

Citibank 為此特別延長了一些分行的服務時間，以便為您提供更完善的銀行服務。延長週末服務時間的分行為：中國街分行，且林市果街分行和法拉盛



分行。時間是週六和週日上午十點至下午二點。而法拉盛Citibank分行還同時延長了週一至週五的服務時間，從上午八點至下午六點。如果以上時間不能滿足您的需要，一天二十四小時，您還能隨時選用 Citicard Banking Centers 所提供的 150 多種銀行服務。

期望的銀行...

我們最新的金融服務，讓您唾手可得

我們最新推出的 Citibank Money Management AccountSM 將您所有的銀行資金總匯在一起，為您理財帶來前所未有的方便。從同一張銀行月結單上，您便能一目了然地得知您所有的資金情況，同時，您還能通過電話、個人電腦或在任何一家 Citicard Banking Center 或 Citibank 分行統一調動和更好地管理您的資金。



我們為您提供的理財服務遍佈全球 您在

金融方面的需要很可能遠及他國以至世界任何地方。選擇 Citibank 為您的銀行，您便能成為一家世界聞名的金融機構成員，您的 Citicard 可以讓您隨時了解或處理您存於世界 38 個國家的資金，其中包括香港、台灣、韓國、新加坡、泰國、希臘、德國、西班牙和委內瑞拉。不僅如此，一天二十四小時，您還能隨時從世界九萬多個 CIRRUSSM 自動提款機上處理您的日常銀行事務。Citibank 之所以與眾不同，因為它能夠時時處處提供您所需要的一切！

更理想！

力求創新 · 服務備至

CITIBANK

* CIRRUS 自動提款機需要一個四位數字的個人身份號碼 (PIN)。如果您的號碼是六位數字，或是英文字母的話，請到海外分行之前，務必到 Citibank 分行轉換您的身份號碼。

U.S.
INSPECTED
AND PASSED BY
DEPARTMENT OF
AGRICULTURE
EST 18548



利群

L I C H U E N

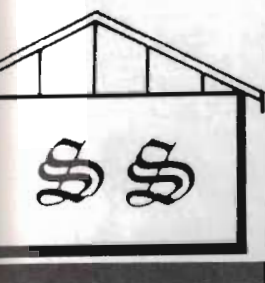
餐館/冷凍食品公司

急凍保鮮 和現做的一樣美味!!

冷凍水餃 貼 饅 頭 卷 包 包 包 包 菜肉餛飩 韭菜合 蔥油餅 牛肉餅

● 歡迎批發、零售 ●

址：17 CATHERINE ST, NEW YORK, NY. 10038
訂購電話：212-964-1140



新新建築工程公司

SUN SUN CONSTRUCTION INC.

- * FAST REGISTRATION
- * HIGH QUALITY DESIGN
- * CONSTRUCTION WORK
- * BUILDING RENOVATION
- * GUARANTEED QUALITY
- * PROFESSIONAL MANAGEMENT
- * INVESTMENT PLANNING
- * OVERSEAS INVESTMENT
- * ESTATE DEVELOPMENT
- * PROPERTY BUY AND SALE

樓宇買賣 地產開發 海外置業 投資策劃 合格管理 質量保證 新建翻新 建築施工 優雅設計 註冊則師

188 Bowery 2/FI. New York, NY 10012
Tel: (212) 334-9011 · Fax: (212) 334-9291

恭賀紐約華人總商會

第二屆職員就職典禮



International Art Enterprise Co., Ltd. International Articles Corp.

MAIL ADDRESS: P. O. BOX 68-652 TAIPEI TAIWAN 103 REPUBLIC OF CHINA

OFFICE & SHOW ROOM:
7TH FL. NO. 104 MIN-CHUAN W. RD.
T E L: (02) 557-6868 (10 LINE) TAIPEI.
FAX MACHINE NO.: 008862-557799
008862-5577677

T E L E X: 24176 IAGC
10564 YSCHEN TAIPEI
C A B L E: "IAGC" TAIPEI
BANKERS: BANK OF TAIWAN
BANKERS: THE INT'L COMM. BANK OF CHINA
HEAD OFFICE FOREIGN DEP

利 臺 國 際 股 份 有 限 公 司 簡 介

總公司：台北市民權西路104號七樓

電 話：(02) 557-6677 傳 真：(02) 557-7677
(02) 557-6868 (02) 557-7799

本公司成立於一九七二(1972)年，以誠實、負責、創新、服務，經營出口百貨貿易業務，由於二十年來穩健的成長，目前擁有：

樣 品 室：36000 平方尺
倉 庫：30000 平方尺
買 易 專 業 人 員：100 多 人

主要外銷產品：

家庭用品	(HOUSE WARE)
陶瓷製品	(PORCELAIN WARE)
五金工具	(HARDWARE & HAND TOOLS)
電器電器	(ELECTRIC & ELECTRONIC PRODUCTS)
文具禮品	(STATIONERY & GIFTS)
玩具	(TOYS)
運動用品	(SPORTING GOODS)
健康器材	(HEALTH CARE PRODUCTS)
復健器材	(REHABILITATION DEVICES)
儀器	(APPARATUS)
聖誕裝飾	(X'MAS DECORATION)
女飾品	(LADY'S FASHION ORNAMENTS)
皮包類	(TRAVELLING BAGS, SPORTING BAGS, LADY'S BAGS ETC.)



本公司隨時開發新產品，在樣品室內陳列超過50,000種最新暢銷產品，竭誠歡迎光臨指教。

董事長 陳義雄

總經理 陳景胡

MANUFACTURER, EXPORTER & IMPORTER

繁榮與共 東西互通

恒生銀行為香港最具規模銀行之一，實力雄厚，貫徹優良傳統服務精神，配合現代設備，竭誠為各界人士提供各項完善銀行服務。

- 存款
 - 支票戶口
 - 有摺儲蓄存款
 - 各項定期存款
 - 貨幣市場存款
 - IBF存款
- 滙兌
 - 外滙買賣
 - 中國滙款
 - 各地滙款
 - VISA旅行支票
- 保管箱
- 出入口押滙
- 代客買賣香港股票
- 恒生財神金牌
- 私人及商業貸款
- 房產按揭

總行

Head Office

83 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 825 5111 Fax: (852) 845 9301

**紐約華埠堅尼路街分行 -
Chinatown Canal Street Branch**

268-270 Canal Street, New York, N.Y. 10013
Tel: (212) 966-6888 Fax: (212) 966-3838
Telex: 226046 HSBNY, UR

紐約華埠東百老匯街分行

Chinatown East Broadway Branch

27 East Broadway, New York, N.Y. 10012
Tel: (212) 608-0070 Fax: (212) 608-0089
Telex: 226046 HSBNY, UR

(美國聯邦存款保險局會員 Member FDIC)

辦公時間：星期一至五上午九時至下午三時三十分
星期六上午十時至下午二時 (星期日及公眾假期休息)



LENDER



恒生銀行有限公司
HANG SENG BANK LIMITED

麥炯星公證會計師

ABRAHAM Q. MAK, CPA, MBA

168 Canal Street, Suite 302, New York, New York 10013

Tel: 212-334-1902

Fax: 212-334-9084

如何提高我們專業水平？

從提供優良客戶服務做起

我們的服務從了解客戶生意範圍，作業情況開始，保持敏銳觸角，在會計，稅務，銀行往來，貸款，業務發展各方面，替客戶調查，探討，分拭，作出未雨綢繆準備，及全面性之計劃，因而從中我們得以不斷提高我們的專業水平。

Our services start from understanding our client's business and operations, keep abreast with their needs: in accounting, tax, banking, financing and strategic planning; we do research and analyses to help them to prepare for changes and to formulate overall plans. As a result, we have been successful in improving and upgrading ourselves.

美國及紐約州公證會計師公會會員
華語電台中華商台稅務熱綫主持

華人總商會稅務會計顧問
中信銀行稅務講座主講



金豐大酒樓

JING FONG RESTAURANT

20 Elizabeth St., New York NY 10013 Tel:(212)964-5256/7 Fax:(212)964-2911

超值華筵 \$198

彩虹海蜆大蝦
田園花姿錦綉
椒鹽大富豪
太極會瑞池
蝦仔燒雙冬
金豐貴妃雞
翠河蒸龍蝦
清蒸游水魚
藕粒鯉魚雞飯
韭王北菇伊麵
冰花紅棗銀耳
合時鮮果

每席一百九十八
全部我負責

- 全包宴係已花利、包稅、包汽水2枝
- 凡惠顧全包宴每席可獲贈金豐貴妃雞一只，贈券一張。
有效日期直至1993年7月31日祇限晚飯散座享用
- 凡惠顧晚飯，可享免費停車服務，停車場地址：依利沙白街44號

免費 8小時，星期五、六、日、一由5：00PM至凌晨1：00AM
6小時，星期二、三、四由5：00PM至11：00PM (每枱僅限1部車免費)

套餐精選

天花够高
燈光柔和
銀器擺設
排場講究
佳餚蒼萃
食品鮮美
物超所值
侍應殷勤
服務到家
套餐數款
任君選擇
三五知己
商務應酬
代你綢繆

專介

龍蝦海鮮餐

精彩甜品
藕粒鯉魚雞飯
茄子班腩煲
上湯焗龍蝦
當紅炸子雞
豉汁香燒骨
蜜椒大富豪
馬拉荷芹花
竹笙海鮮羹
彩虹海蜆大蝦

供8位用\$138

肥牛涮窩餐

精彩甜品
鮮蝦荷葉飯
椒鹽骨香三文魚
洋水芹香
花姿呈錦繡
菠菜豆腐粉絲
沙爹皇肥牛涮窩

供4位用\$56

二人世界

精彩甜品
鮮蝦荷葉飯
雲耳銀柳海蜆球
蠔皇原隻鮮鮑
煲仔堯柱大生翅
彩虹松江大蝦

\$39.80

本酒樓優點

- ① 面對第五警察分局治安安全可靠
- ② 全美國最大、最高品味的大酒樓，請客、喜宴、排場十足
- ③ 高級貴賓廳，和設備齊全的總統套房謁誠為你服務
卡拉OK，麻雀耍樂，全部免費

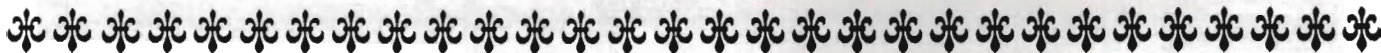


UNION GROUP

士盟航空貨運代理股份有限公司
UT FREIGHT SERVICE (U.S.A.) LTD.

161-15 ROCKAWAY BOULEVARD #217
JAMAICA, NEW YORK 11434
TEL: (718) 656 - 6638 · FAX: (718) 712 - 5059
TELEX: UTLJFK 668619 UW

敬 賀



HANG LEE ARTS INC.

(MR. WILLIAM WONG)
256 5TH AVENUE, N.Y., N.Y. 10001
(212) 213-8495 · (212) 213-6724

批 發 各 種

工藝品、玉刻、景太籃、瑪瑙、
古董、象牙、種類多、取價公道

恭賀紐約華人總商會

第二屆職員就職典禮

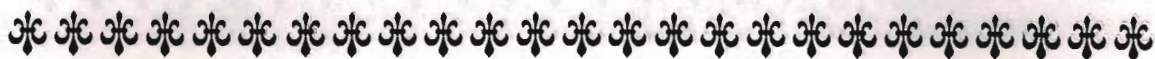


ROCKWAY FUEL OIL CORP.

729 EAST 140TH STREET · BRONX, N.Y. 10454

TEL: (212) 583-8300

*QUALITY FUEL OIL
COMPETITIVE PRICES
COMBINATION GAS-OIL
BURNER SERVICE
COMPLETE BOILER/BURNER
INSTALLATIONS*



MAN KEE CONSTRUCTION INC.

(Mr. George Man)

91-A Henry St., NY, NY 10002

Tel: (212) 791 - 5860

Beeper: (212) 707 - 6031

專門建築新樓
舊樓翻新，餐館住宅

恭賀 美國紐約華人總商會 第二屆職員就職典禮

中國銀行

BANK OF CHINA

各類存款, 高息安全 ■ 電信票滙, 快捷方便
工商放款, 條件合理 ■ 押滙托收, 經驗豐富
代客諮詢, 服務週到

本行是中華人民共和國的國家外滙外貿專業銀行, 是世界大銀行

歷史悠久 實力雄厚 經營穩健 恪守信用

紐約分行:

地址: 紐約麥迪遜大道410號(48街口)

410 Madison Ave.,
New York, N.Y. 10017

電話: (212) 935-3101

電掛: CHUNGKUO

電傳: 423635, 661723

傳真: (212) 593-1831



- Member FDIC -

紐約華埠分行

地址: 東百老匯街42-44

42-44 East Broadway,
New York, N.Y. 10002

電話: (212) 925-2355

電掛: CHUNGKUO

電傳: 423635, 661723

企 隆 企

- ☆ 多年專業商用電腦軟體設計, 開發
- ☆ 進出口及批發的會計及存貨管理系統
- ☆ 各種零售業的收銀及會計管理系統
- ☆ 各類珠寶業的銷售, 庫存及會計管理系統
- ☆ 各型餐館中英文外賣, 堂吃, 酒吧, 管理系統
- ☆ 經銷倚天中文系統, 電腦植字排版系統

DENG'S CORP.

253 5th Avenue 2nd Floor

New York, N.Y, 10016

Tel: (212) 213-4435 • Fax: (212) 213-4439

倚天
中文系統

Microsoft
WINDOWS
中文版 3.1

龍
筆

恭賀

美國紐約華人總商會
第二屆職員就職典禮

利源豐蔘茸公司

LEE YUEN FUNG TRADING CO., INC.

125-127 West 29th St., New York, N.Y. 10001
(Bet. 6th & 7th Ave.) Tel: (212) 594-9595



營業時間

星期一至五上午九時至下午三時

星期六上午十時至下午二時半

* 專營批發 *

花旗洋參 · 野山泡參

高麗參 · 冬蟲草

防黨 · 杞子 · 北芪

淮山等參茸幼藥

中美銀行

THE CHINESE AMERICAN BANK

Member FDIC

聯邦存款保險公司會員

經營銀行各種業務

華埠分行

柏路二二五號

225 Park Row
New York, N.Y. 10038
(212) 349-2880

附設中國保險箱公司

77 Bowery New York
New York 10002
Tel: (212) 966-3303

皇后區分行

法拉盛友聯街 38-05

38-05 Union Street
Flushing, N.Y. 11354
(718) 961-4966

營業時間 星期一至五上午九時至下午三時 星期六上午十時至下午二時半



明確選擇

最佳眼科手術專家

美國眼專科特考文憑

哈佛學士

康乃爾醫學博士

民鐵吾眼耳鼻喉醫

院白內障手術教授

診所規模宏大

先進儀器齊備

理中眼科醫療中心

辦理中眼科專家、韋啓榮眼科醫生

專長白內障20分鐘無痛手術

激光治療青光眼及糖尿病眼疾

顯微鏡手術

華埠拉菲逸街109號鑽石大廈4樓

預約電話：212-274-1900

(七天應診)

接受耆老及GHI等醫藥保險

恭 賀
美國紐約華人總商會
第二屆職員就職典禮
FERRANTINO FUEL

17 Cleveland Place
New York, N.Y. 10012

OIL BURNERS INSTALLED & SERVICED
SPECIALIZING IN #2 #4 #6 OIL

TEL: (212) 226-4191 (212) 233-0924

*QUALITY FUEL OIL
COMPETITIVE PRICES*

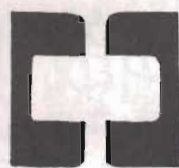
*COMBINATIN GAS-OIL
BURNER SERVICE*

*COMPLETE BOILER/BURNER
INSTALLATIONS*

恭賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮

致富的吸引力



大眾化的銀行

中國信託銀行

CHINA TRUST BANK



- 支票存款 · 商業貸款 · 開發信用狀
- 儲蓄存款 · 房屋貸款 · 押匯及融資
- 定期存款 · 個人貸款 · 國內外匯款
- 貨幣基金戶 · 汽車貸款 · 旅行支票
- 優利儲蓄存款 · 信用透支戶 · 發行信用卡
- 保管箱 · 房屋_{市價}貸款 · 信用卡商業帳戶

經營銀行各種業務

華爾街總行

88 PINE STREET
NEW YORK, NY 10005
TEL: (212) 514-8000

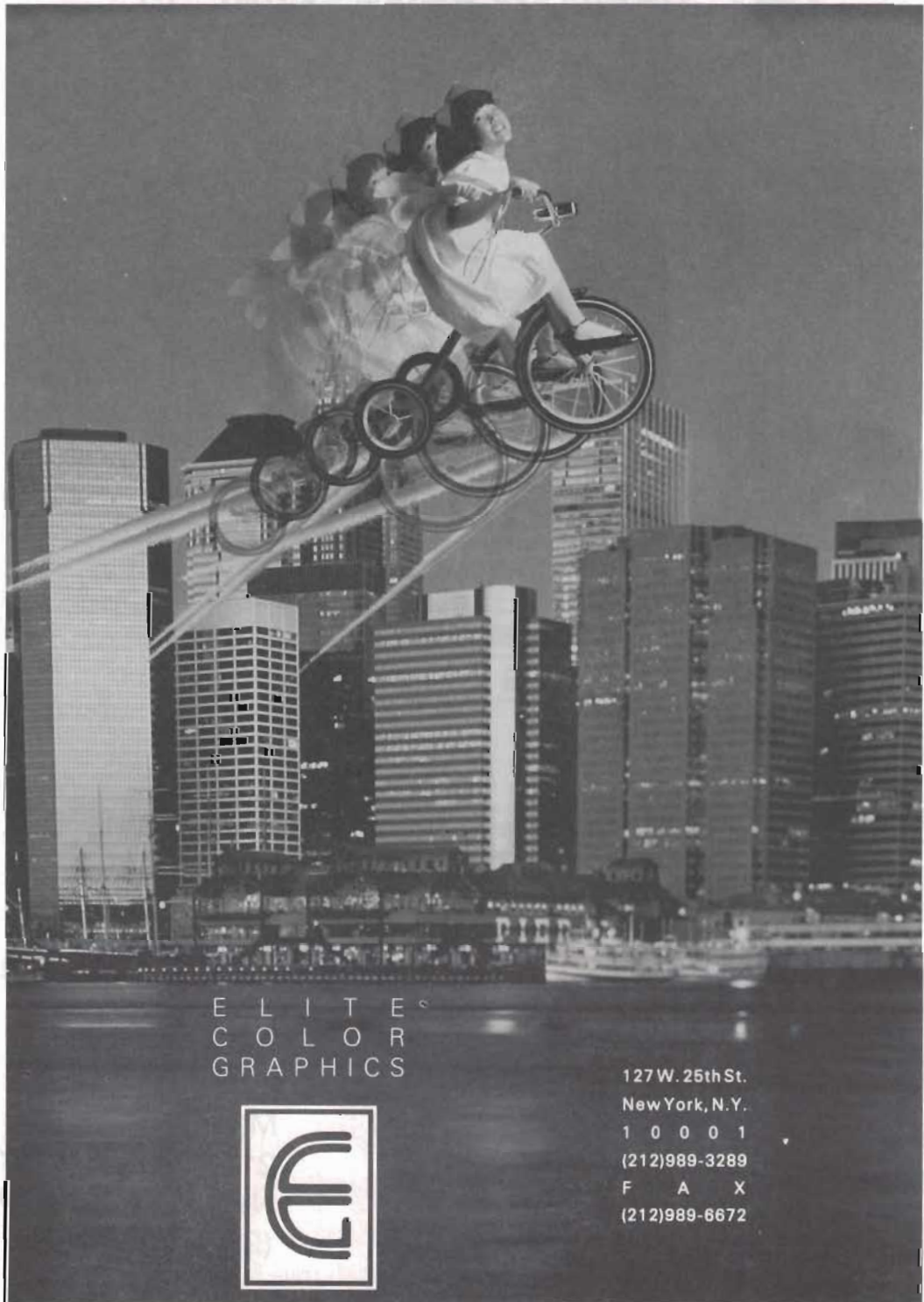
華埠分行

208 CANAL STREET
NEW YORK, NY 10013
TEL: (212) 385-9898


法拉盛分行

41-99 MAIN STREET
FLUSHING, NY 11355
TEL: (718) 886-5600

電子掃描分色 桌面系統 彩色世界
技術一流·價錢公道
快捷妥當



ELITE
COLOR
GRAPHICS



127 W. 25th St.
New York, N.Y.
1 0 0 0 1
(212)989-3289
F A X
(212)989-6672

恭 賀

美國紐約華人總商會第二屆職員就職典禮



HEALTHPLUS DENTAL CENTER



康樂牙科中心



YOU GET MORE

Dr. Chi F. Chan D.D.S.

陳志輝

兒童牙科專家

(兒童牙患及牙齒矯正)

Dr. Maureen Lams D.D.S.

藍灌芊

牙科博士

(高品質假牙、美容牙科及各種牙患)

Queens:

83-35, Broadway

Elmhurst, N.Y. 11373

(718) 271-0808

Manhattan:

210, Canal St., Rm 609

New York, N.Y. 10013

(212) 385-0001

恭賀紐約華人總商會 第二屆職員就職典禮

DAVID GLASSMAN

Attorney at Law

49 West 24th Street, 3rd Floor

New York, N.Y. 10010

Tel: (212) 675-3710

移民法律專家

刑事出庭	申請酒牌	組織公司	婚姻糾紛
民事訴訟	契約牌照	房屋買賣	遺產繼承
生意交易	移民入籍		



ASIA BANK, N. A.

亞細亞銀行

聯邦銀行會員 · 聯邦保險每戶十萬元



MEMBER FEDERAL RESERVE BANK · MEMBER FDIC



經營銀行各種業務

支票存款	· 商業貸款	· 開發信用狀
儲蓄存款	· 房屋貸款	· 押匯及融資
定期存款	· 個人貸款	· 國內外匯款
貨幣基金戶	· 汽車貸款	· 旅行支票
優利儲蓄存款	· 信用透支戶	· 發行信用卡
保管箱	· 房屋 _{市價} 貸款	· 信用卡商業帳戶

外籍客戶免稅存款

營業時間

週一至週五 · 上午九時至下午四時

週六 · 上午十時至下午三時

總行

135-34 Roosevelt Ave.
Flushing, N.Y. 11354
TEL: (718) 961-9700
FAX: (718) 762-0741

華埠分行

23 Chatham Square
New York, N.Y. 10038
TEL: (212) 693-9700
FAX: (212) 693-9709



INSURANCE COMPANY
OF ONEIDA COUNTY, N.Y.

Salutes

The NY Chinese Businessmen's Association

On The Occasion Of Their Annual Banquet

Best Wishes For A Successful Year

恭 賀

美國紐約華人總商會
第二屆職員就職典禮

SERVING THE FOOD TRADES



SINCE 1913

**ASSOCIATED MUTUAL
INSURANCE COMPANY**
WOODRIDGE, NEW YORK 12789

TEL: (914) 434-4550

恭賀
美國紐約華人總商會
第二屆職員就職典禮



SPECIALIZING IN:

- *TRUCKING
- *WAREHOUSING
- *CUSTOMS BROKERAGE
- *CONTAINER YARD
- *CONTAINER FREIGHT STATION
- *CENTRAL EXAMINATION SITE
- *EXPORT CONSOLIDATION

RAIL HEAD SERVICES, INC.

FOR RATES AND ADDITIONAL INFORMATION
PHONE # (201) 823-9770 OR FAX: (201) 823-1436

TERMINAL LOCATIONS:

69 NORTH HOOK RD.
4170 RICHMOND STREET

BAYONNE, NJ 07002
PHILADELPHIA, PA 19137

恭賀紐約華人總商會

第二屆職員就職典禮

百利達武術用品批發公司



中美傢俬中心

高級紅木/漆木傢俬
客廳組合 睡房組合
飯廳組合

武術用品總匯

品質最好
款式最多
尺碼最齊
長期廉價供應



- ① 功夫衣、空手道服、柔道服、忍者服、跆拳道服等。
- ② 各類武術鞋、功夫鞋等。
- ③ 代理各派武術練習教學錄影帶。
- ④ 各類空手道練習用品。
- ⑤ 十八般武器(刀、槍、劍、戟)樣樣齊全。
- ⑥ 獅頭、獅鼓、鑼、鈸等舞獅用品式式俱備。
- ⑦ 各類健身器材。
- ⑧ 詠春木人樁。
- ⑨ 代理一千多種各派武術書籍。

歡迎武館、零售店訂購批發及郵寄服務

B L T SUPPLIES, INC.

35-01 QUEENS BLVD. L.I.C. NY 11101

TEL: (718) 392-5671 FAX: (718) 392-5705



BANK CENTRAL ASIA

A Full Service Bank
With Major Focus To Furnish
Trade Financing And Commercial
Financial Services To
U.S. Importers And Firms
Doing Business In Asia
And Pacific Basin.

OFFICES:

HONG KONG · LONDON · SINGAPORE · JAKARTA · NEW YORK

NEW YORK REGIONAL OFFICE
641 LEXINGTON AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10022
TEL: (212) 888-3300
FAX: (212) 223-1333
TELEX: 276688 "BCANY UR"



MIDTOWN BRANCH
180 MADISON AVENUE
NEW YORK, NY 10016
TEL: (212) 889-1000
FAX: (212) 213-8880
TELEX: 6790821 "BCA MITN"

CHINATOWN BRANCH
5 CHATHAM SQUARE
NEW YORK, NY 10038
TEL: (212) 619-0188
FAX: (212) 285-2100
TELEX: 200301 "BCA CHIN"

恭賀紐約華人總商會 第二屆職員就職典禮

HAROLD LEE & SONS, INC.

I N S U R A N C E

司 公 梳 燕 聯 李

B U S I N E S S

業 商

H O M E

屋 房

A U T O

車 汽

L I F E

壽 人

H E A L T H

康 健

31 PELL STREET, NEW YORK, NEW YORK, 10013
212/962-2232

STEPHEN BOON JR

章 健 溫

SANDRA LEE KAWANO

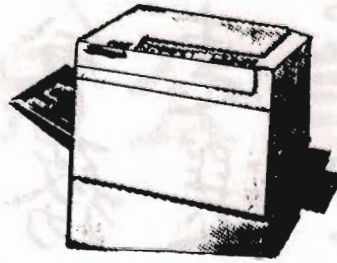
坤 玉 李

SERVING CHINATOWN FOR OVER 100 YEARS

專業銷售



商用黑白影印機



高速彩色影印機



商用傳真機

維修保養

- 維修 Sharp, Canon, Minolta, Mita, Ricoh, Panasonic, Sanyo, Toshiba, Xe-rox
- 銷售各種砲粉配件
- 到府服務 (On Side Service)
- 一年保修 (One Year Contract) \$180

地址：1328 Broadway Suite 1056
(35 街) NY.10001

電話：212-967-5009

FAX: 212-967-4911

賀翁晉君先生蟬聯

美國紐約華人總商會會長之慶

吉祥花舖

董事長 朱光輝

王國棟主理

經理張子南

24 E. Broadway, New York, N.Y. 10002

Tel: (212) 334-5250 Beeper: (212) 276-9878

業務

擇吉印帖 結婚用品 花球襟花 花牌花籃 喜堂佈置 歌星樂隊 司儀服務 新張禮品 長青松竹 鐵樹盆景 鏡屏錦旗 孝服孝聯 花園冥品

恭賀

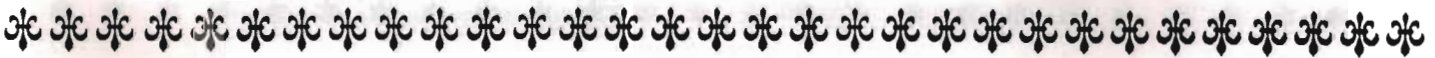
美國紐約華人總商會

第二屆會長及理事就職誌慶

領導有方
會務發達
連選連任
實至名歸

紐約市議員候選人

陳倩雯敬賀



登記投票 公民有責

投票就是力量

請用你的選票 展示華裔實力

9 / 14 (星期二) 民主黨初選日請踴躍

投給市議員候選人陳倩雯神聖一票

有中心選民登記表可填，有華語工作者輔導，有雙語選票可設，再沒有“語言障礙”藉口！

請即辦理選民登記

(212) 925-2610

HAPPY CORNER

旺角禮品公司

WE SELL T-SHIRT, FAMOUS BRAND SWEAT-SHIRT, BASE-BALL CAPS, ELECTRONIC WATCHES, HANDBAGS, TIES, PICTURES, GONGFU SHOES AND TOYS.

WE DO WHOLE SALE AND RETAIL BUSINESS WITH LOW, LOW PRICES.

WE ACCEPT SPECIAL ORDERS FROM GROUP, SCHOOL & COMPANIES FOR DESIGN & PRINTING

經營T恤，各種名牌球衣、球帽，電子手表，皮包手袋，領帶，圖片，功夫球，玩具等。
兼營批發，價格廉宜。
承接工商團體學校，T恤設計印制。

HAPPY CORNER GIFT SHOP

旺角禮品公司

CHINATOWN GIFT SHOP

華埠禮品公司

WONDERFUL WORLD

好世界禮品公司

HAPPY DAYS

55A Mott St., N.Y., N.Y. 10013

Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254

12 Mott St., N.Y., N.Y. 10013

Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254

50A Mott St., N.Y., N.Y. 10013

Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254

59 Mott ST., N.Y., N.Y. 10013

Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254



Arlington Hotel

雅寧頓酒店 令你賓至如歸

- * 本酒店座正曼哈頓商業中心，百老匯遊客特區。
- * 房間舒適清潔，設有電話，TV，浴室，價格相宜。
- * 特價套房可住三人、四人、五人，設備齊全。
- * 可提供寫字樓設備如傳真機、電報機，收費公道。
- * 設有茶餐廳，可供早、午、晚飯，收費特廉。

工作人員可說不同語言
訂房部經理

18-20 W. 25th ST., NEW YORK, N.Y. 10010 U.S.A.

TEL: (212) 645 - 3990 FAX: (212) 633 - 8952

NEAR GIFTS CENTER & TOYS CENTER

長青有限公司

24 West 28th St. (Broadway)
New York, N. Y. 10001
TEL: (212) 889-3111,
(212) 242-7375

直接進口 · 專營批發

各種工藝 木刻石刻 布鞋涼鞋 宮燈日曆 瓷器佛公 掛扇紙傘 娃娃禮品 腰袋錦袋 紀念品 長袍短袍 綉畫綉片 綉花拖鞋 玩具公仔 茶具面簾 竹簾木簾 竹帽草帽 玻璃花 種類繁多

翁記貿易公司

YUNG KEE TRADING INC.
838 6th Ave. bet. 29/30
New York, N. Y. 10001
TEL: (212) 679-3778

直接進口 · 專營批發

各種工藝 木刻石刻 布鞋涼鞋 宮燈日曆 瓷器佛公 掛扇紙傘 娃娃禮品 腰袋錦袋 紀念品 長袍短袍 綉畫綉片 綉花拖鞋 玩具公仔 茶具面簾 竹簾木簾 竹帽草帽 玻璃花 種類繁多

服務親切



利息優惠

本行經營各種定期，活期存款，住宅，商業，樓宇抵押貸款，進出口信用狀，保管箱出租及信用咭等業務

MAIN OFFICE: 41-48 MAIN STREET, FLUSHING TEL: (718)886-7500
N. Y., N. Y. 11355 FAX: (718)886-6938
CHINATOWN BRANCH: 16-18 EAST BROADWAY TEL: (212)941-8500
N. Y., N. Y. 10002 FAX: (212)941-8492
MIDTOWN OFFICE: 1170 BROADWAY, SUITE 430 TEL: (212)725-3800
(L.P.O.) N. Y., N. Y. 10001 FAX: (212)725-3802



不論您的業務在何處，
AT&T 隨時可以為您服務。

No matter where in the world
you do business,
AT&T is ready to assist you.

